

использоваться для организации самостоятельной работы студентов; помогает организовать инклюзивное обучение для студентов ограниченными возможностями [1, с. 527].

Однако анализ результатов усвоения материала в фокус-группах позволяет выявить такой недостаток, как невозможность задействования всех видов речевой деятельности в процессе обучения, а так же участие преподавателя в образовательном процессе минимально и он уже не является основным источником дидактической информации. Таким образом, преимущества использования открытых образовательных ресурсов многообразны. Однако в условиях реального учебного процесса СДО «Moodle» предпочтительнее использовать для организации самостоятельной внеаудиторной работы студентов либо как вспомогательный инструмент аудиторной работы.

Библиографический список

1. ADDIE Model [Electronic resource] // Wikipedia. – Access mode: https://en.wikipedia.org/wiki/ADDIE_Model. – Access date: 01.01.2024.
2. Бородич, С. А. Некоторые методические аспекты использования ЭУМК в процессе обучения иностранному языку / С. А. Бородич // Иностранные языки: инновации, перспективы исследования и преподавания. Материалы III Международной научно-практической конференции. Редколлегия: Е. А. Пригодич [и др.]. – 2020. – С. 523–527.
3. Брезгунова, И. В. Технологии электронного обучения : учебное пособие для слушателей системы дополнительного образования взрослых по педагогическим специальностям / И. В. Брезгунова, С. И. Максимов. - Минск : РИВШ, 2020. - 142 с.

УДК 37.018.43:[378.016:81'25]-057.875:80

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОДУЛЬНОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ ПРИ РАЗРАБОТКЕ ДИСТАНЦИОННОГО КУРСА ПО ПЕРЕВОДУ

Е. И. Суббота

доцент кафедры иностранных языков

*Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка, г. Минск
k.subbota@yandex.ru*

В статье рассматривается вопрос качественной профессиональной подготовки студентов в условиях современной информационной среды. Особое внимание уделяется возможностям реализации дистанционного сопровождения при обучении переводу студентов филологических специальностей. Автором описывается стратегия разработки дистанционного курса по переводу с использованием принципов модульной педагогической технологии, приводятся обоснования в пользу использования модульного построения дистанционных курсов. Статья раскрывает особенности структурно-содержательной составляющей курса по переводу, обращает особое внимание на такие принципы модульного обучения, как развитие самостоятельности, принцип гибкости, которым необходимо следовать при разработке эффективного дистанционного курса по данной дисциплине.

Ключевые слова: дистанционное обучение; обучение переводу; технология модульного обучения; модульное построение курса.

MODULAR PEDAGOGICAL TECHNOLOGY IN THE DISTANCE COURSE DESIGN ON TRANSLATION

K.I. Subbota

*Associate Professor of the Department of Foreign Languages
Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank, Minsk
k.subbota@yandex.ru*

The article studies the issue of high-quality professional training of students in the conditions of the modern information environment. Particular attention is paid to the possibilities of implementing distance support when teaching translation to students of philological specialties. The author describes the strategy for developing a distance course on translation using the principles of modular pedagogical technology, provides justifications for the use of modular technology in distance course design. The article reveals the features of the translation course structure and content, pays special attention to the principles of modular learning such as the independence principle, the principle of flexibility, which must be followed when developing an effective distance course on this discipline.

Keywords: distance learning; teaching translation; modular technology; modular course design.

Процесс развития педагогического образования предполагает подготовку конкурентоспособных профессиональных кадров в изменяющихся социокультурных условиях, способных к личностному и профессиональному росту на протяжении всей жизни. Одной из задач развития педагогического образования является обновление форм, методов, технологий образовательного процесса на основе компетентностной модели [1].

В БГПУ уделяется большое внимание вопросу качественной профессиональной подготовки студентов филологического факультета, формированию межкультурной коммуникативной компетенции в условиях современной информационной среды, что повышает их конкурентоспособность на рынке труда. Учебная дисциплина «Теория и практика перевода» является дисциплиной профессионального цикла и входит в систему лингвистической подготовки студентов II курса филологического факультета, получающих специальности: 1-02 03 03 Белорусский язык и литература. Иностранный язык (английский); 1-02 03 04 Русский язык и литература. Иностранный язык (английский). Освоение данной учебной дисциплины призвано обеспечить формирование у студентов специальной компетенции БПК-15-БА: использовать систему письменного и последовательного устного перевода с русского (белорусского) языка на иностранный язык. Данная компетенция является комплексной и многоуровневой категорией, глобальная цель которой обеспечить возможность осуществления межъязыковой и межкультурной коммуникации [2].

Цель данной статьи – выявить оптимальную стратегию реализации дистанционного сопровождения при обучении переводу студентов филологических специальностей. Для достижения данной цели и поставленных задач необходимо создание и внедрение инновационных организационно-образовательных моделей и технологий, обеспечивающих повышение эффективности образовательной деятельности [3, с. 302]. В рамках научно-исследовательской работы «Разработать научно-методическое обеспечение формирования иноязычной коммуникативной компетентности студентов педагогических специальностей в процессе обучения иностранному языку», которая реализуется на кафедре иностранных языков филологического факультета БГПУ, был разработан ИЭУМК по учебной дисциплине «Теория и практика перевода».

Проанализировав потребности студентов, а также имеющиеся источники по использованию дистанционных технологий в системе высшего образования, был разработан интерактивный электронный учебно-методический комплекс по данной дисциплине в СДО Moodle. Дистанционный курс построен по принципу модульной педагогической технологии, которая основывается на личностно-ориентированном обучении, при работе с которым студент с определенной долей самостоятельности достигает конкретных целей. В структурно-содержательном плане система дистанционного обучения Moodle соответствует принципам модульного обучения. Рассмотрим компоненты дистанционного курса «Теория и практика перевода (английский язык)», разработанного на основе модели модульного обучения.

Во-первых, дистанционный курс включает два взаимосвязанных блока (целевой и содержательный) и необходимые, повторяющиеся компоненты в каждом модуле (потребностно-мотивационный, операционально-деятельностный, оценочно-

рефлексивный), которые направлены на достижение комплексной дидактической цели курса, а также целей каждого отдельного модуля [3, с. 304]. Структура курса включает 4 обучающих модуля и 1 итоговый. Обучающие модули («Общие вопросы перевода», «Лексические вопросы перевода», «Грамматические вопросы перевода», «Стилистические вопросы перевода») характеризуются системностью и последовательностью, каждый из которых направлен на достижение определенной цели. Структурно-содержательная составляющая дистанционного курса соответствует принципу осознанной перспективы в модульном обучении, который заключается в ознакомлении студента с конечной и промежуточными целями курса и в формировании представлений об эффективности освоения учебной дисциплины.

Приступая к декодированию текста, студент должен владеть технологией перевода, определять стратегию перевода, творчески использовать знания по другим теоретическим дисциплинам в ходе решения практических переводческих задач, знать жанровые нормы как языка перевода, так и родного. Таким образом, в рамках преподавания данной дисциплины осуществляется междисциплинарный подход, способствующий реализации принципа непрерывности образования. Учитывая данные особенности, при разработке дистанционного курса по переводу на СДО Moodle были использованы как внутренние (глоссарий, лекция, видео, рабочая тетрадь, задание, интерактивный контент, страница, форум), так и внешние инструменты (wordwall, quizziz, quizlet, wizer, learningapps). Данные элементы курса и инструменты использовались для развития лексических и грамматических навыков, совершенствования навыков перевода (работа со словарными соответствиями, переводческими трансформациями, лексическими и грамматическими вопросами перевода).

Во-вторых, сущность модели модульного обучения заключается в том, что студент самостоятельно (или с определенной долей помощи) достигает конкретных целей учебно-познавательной деятельности в процессе работы с модулем. При реализации дистанционного сопровождения увеличивается доля индивидуального обучения, что следует учитывать при разработке системы заданий и способов самоконтроля. Программа учебной дисциплины «Теория и практика перевода» рассчитана на 156 часов, из которых 100 часов отводится на самостоятельную работу. Самостоятельная работа студентов направлена на изучение теоретических вопросов курса дисциплины, самооценку полученных знаний, выполнение практических заданий.

В-третьих, при разработке дистанционного курса по переводу был реализован принцип гибкости в модульном обучении, который основан на учете индивидуальных способностей каждого учащегося. Обучение переводу во многом определяется языковой подготовкой студентов, поэтому были разработаны теоретические (инструмент лекция, внешний инструмент quizlet, интерактивный контент) и тестовые задания разного уровня сложности. Кроме того, разработанные элементы (задания) дистанционного курса можно легко адаптировать для аудиторной работы, что позволяет их использовать в таких смешанных формах работы, как *перевернутый класс*, *flex-обучение*, *метод ротации*.

Таким образом, дистанционный курс по переводу, построенный по принципу модульной педагогической технологии, способствует формированию и развитию коммуникативной, познавательной, интеллектуальной и межкультурной компетенций обучающихся. С учетом системного, личностно-ориентированного и дифференцированного подходов, ИЭУМК по переводу с признаками модульного построения создаст условия для работы преподавателей в смешанном или удаленном формате, а также будет способствовать формированию личности нового типа, активной и целеустремленной, ориентированной на постоянное самообразование и развитие.

Библиографический список:

1. О Концепции развития системы образования Республики Беларусь до 2030 года [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://pravo.by/document/?guid=3871&p0=C22100683> – Дата доступа: 07.02.2024.

2. Теория и практика перевода (2 курс) английский Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине для специальностей: 1-02 03 03 Белорусский язык и литература. Иностранный язык (английский) 1-02 03 04 Русский язык и литература. Иностранный язык (английский) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elib.bspu.by/handle/doc/57975> – Дата доступа: 07.02.2024.

3. Петлина, Е. М. Признаки модульного построения образовательного процесса при дистанционном обучении / Е. М. Петлина, Д. С. Нестеров // Вестник Кемеровского государственного университета. Серия: Гуманитарные и общественные науки. – 2021. – Т. 5, № 4. – С. 302–308. – Режим доступа: <https://doi.org/10.21603/2542-1840-2021-5-4-302-308> – Дата доступа: 07.02.2024.

УДК 378.091.2:[37.091.214:004]:811.111

АПРОБАЦИЯ И ВНЕДРЕНИЕ ИНТЕРАКТИВНОГО ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА В УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС

Н.П. Цикото

*старший преподаватель кафедры иностранных языков
Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка, г. Минск
nadezhda.tsikoto@gmail.com*

Статья посвящена актуальному вопросу апробации и внедрения интерактивного электронного учебно-методического комплекса «Иностранный язык. Английский язык» для специальности 6-05-0112-02 Начальное образование в процесс обучения английскому языку студентов I курса факультета начального образования. В статье анализируется эффективность использования интерактивных элементов курса для развития и закрепления знаний и умений студентов. Рассмотрены цели и задачи, реализуемые с помощью данного ИЭУМК. Описываются особенности применения ИЭУМК для организации и эффективного управления самостоятельной работой учащихся. Отмечается, что использование данного курса способствует повышению мотивации к изучению предмета «Иностранный язык».

Ключевые слова: интерактивный; учебно-методический комплекс; самостоятельная работа; мотивация; образовательный ресурс; иностранный язык.

APPROBATION AND IMPLEMENTATION OF INTERACTIVE ELECTRONIC EDUCATIONAL-METHODICAL COMPLEX IN THE EDUCATIONAL PROCESS

N.P. Tsikota

*Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages
Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank, Minsk
nadezhda.tsikoto@gmail.com*

The article deals with the actual problem of testing and implementation of interactive electronic educational-methodical complex “Foreign language. The English language” for specialty 6-05-0112-02 Primary Education in the process of teaching English to the first year students of the Faculty of Primary Education. The effectiveness of using interactive elements of the course for the development and consolidation of students’ knowledge and skills is analyzed. The goals and objectives implemented with the help of this complex are considered. The article describes the peculiarities of using the complex for organizing student’s independent work and its effective management. It is noted that the use of this course helps to increase motivation to study the subject “Foreign language”.

Keywords: interactive; electronic educational-methodical complex; independent work; motivation; educational resource; foreign language.

Использование цифровой образовательной среды в высшей школе предоставляет преподавателю широкие возможности для реализации компетентностного подхода, обеспечивая комплексное всестороннее развитие личности студента через изучаемые